



جمهورية النمسا

البرلمان

كلمة

رئيس المجلس الوطني

فولفغانغ سوبوتكا

كلمة افتتاحية في الاجتماع الافتراضي

للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات في العام 2020



كحماة للديمقراطية وسيادة القانون، تؤدي البرلمانات دوراً رئيسياً في التحديات
الراهنة. لذلك، من المهم أن ننظر إلى وباء كورونا كفرصة للاعتراف بالقيمة العظيمة
لعمل الديمقراطية البرلمانية وقوتها"

فولفغانغ سوبوتكا
رئيس الجمعية الوطنية



سيدتي الرئيسة،

السيد الأمين العام،

زملائي الأعضاء،

منذ أكثر من سنة، تم اختيار البرلمان النمساوي لاستضافة هذا المؤتمر. منذ ذلك الوقت ونحن نحضر بشكل مكثف لأوسع اجتماع برلمانات في العالم تحت إشراف الاتحاد البرلماني الدول. لأول مرة في التاريخ، كان من المقرر عقده في فيينا.

بما أن وباء كورونا جعل من المستحيل لنا أن نجتمع في فيينا شخصياً، نود أن نعتبر هذا التبادل الافتراضي تعبيراً عن تعاون تعددي غير منقطع بين البرلمانات بما في ذلك –ويمكن، بشكل خاص– في أوقات الأزمات.

في حين أن المؤتمرات عبر الفيديو لن تحل أبداً مكان الاجتماعات والحوارات الشخصية، لكنها تتيح لنا الفرصة لمشاركة الآراء والأفكار تحت هذه الظروف الاستثنائية جداً وملء التعاون بين البرلمانات بالمحتوى والحياة.

في البرنامج، ستجدون نقاشات وعروض تقديمية في مجالات متنوعة كالصحة، والمناخ، والاقتصاد، والعلوم والتكنولوجيا، بالإضافة إلى مكافحة الإرهاب والتطرف العنيف. سنتناول مهام البرلمانات في تمكين المرأة والأطفال وفي تشجيع مشاركة الشباب في عملية صنع القرار السياسي. سنتكلم أيضاً عن الهجرة والتنقل ودور البرلمانات في القرن الحادي والعشرين.

برأيي، إن المجموعة الواسعة للمواضيع المشمولة هي دليل واضح لأهمية وغنى التبادل المتعدد الأطراف لعمل برلماننا في العالم.

لذلك، أود أن أعتنم هذه الفرصة لأشكركم جميعاً على عدم التقاعس عن تحدي التجراً على تجربة شيء جديد وعلى تنظيم، لأول مرة، جزء افتراضي للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات.

سيداتي وسادتي،

منذ ظهوره، انتشر وباء كورونا في جميع أنحاء العالم بسرعة هائلة. لقد أصبح تحدياً عالمياً لأنظمتنا الصحية، لاقتصادنا وللأمن الاجتماعي لسكاننا. لكنه يمثل أيضاً اختباراً حاسماً للديمقراطية البرلمانية والقيم التي تأسست عليها.

اضطرت عدة ديمقراطيات إلى اتخاذ إجراءات صارمة خلال أزمة كورونا فيما يتعلق بالحريات الأساسية. تمثل الحالات المماثلة تحدياً لقدرة الهياكل الديمقراطية والدستورية على الصمود. وستعمل إدارة الأزمات بشكل جيد فقط إذا شملت البرلمانات. كما أعتقد، إنها أحد الدروس الأساسية التي يمكن تعلمها من وباء كورونا.

كحماة للديمقراطية وسيادة القانون، تؤدي البرلمانات دوراً رئيسياً في مواجهة التحديات الراهنة. لذلك، من المهم أن ننظر إلى فيروس كورونا كفرصة للاعتراف بالقيم العظيمة لعمل الديمقراطية البرلمانية وقوتها.

كما ذكرت مسبقاً، أؤمن بشدة أن المؤتمرات عبر الفيديو مثل هذه يمكن أن تكون وسيلة جيدة وفعالة للتبادل المتعدد الأطراف بين البرلمانات. لكنها لا يمكنها أبداً أن تحل مكان الاجتماعات الشخصية والحوار المباشر.

لهذا السبب، يسرني أن الجزء الافتراضي لليوم وغداً يشكل فقط القسم الأول من المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات وأن القسم الثاني سينعقد بشكل شخصي في فيينا في صيف 2021. أنا ممتن لهيئات الاتحاد البرلماني الدولي لاتخاذها هذا القرار.

سنكون في البرلمان النمساوي سعيدين وجاهزين لاستضافة هذا المؤتمر في السنة القادمة.

دعوني أن أختتم متمنياً لكم جميعاً نقاشات ناجحة ومثيرة خلال اليومين القادمين. إنه لمن دواعي سروري أن أتمكن من مواصلة هذا التبادل شخصياً في فيينا خلال القسم الثاني من المؤتمر العالمي.





REPUBLIC OF AUSTRIA
Parliament

SPEECH

**PRESIDENT OF THE
NATIONAL COUNCIL**

WOLFGANG SOBOTKA

Opening address at the virtual meeting of the
Fifth IPU World Conference of Speakers of Parliament in 2020

„As guardians of democracy and the rule of law, parliaments have a key role to play in meeting the current challenges. It is therefore crucial that we also see the corona pandemic as an opportunity to acknowledge the great value and strength of a functioning parliamentary democracy.“

Wolfgang Sobotka
President of the National Council



Madam President,
Mr. Secretary General,
Distinguished colleagues,

It was more than a year ago that the Austrian Parliament was chosen to host this conference. Since that time we have been preparing intensively for the world's largest meeting of parliaments under the auspices of the IPU. For the first time in history, this conference was to take place in Vienna.

Since the corona pandemic has made it impossible for us to come together in Vienna in person, we would like you to consider this virtual exchange as a token of the unbroken multilateral cooperation between parliaments, including – and, perhaps, especially – in times of crisis.

While video conferences and digital diplomacy will never be able to replace face-to-face meetings and dialogue, they offer us the opportunity to share views and ideas under these very special circumstances and to fill the cooperation between parliaments with content and life.

This is why it gives me great pleasure that we have managed to arrange for today and tomorrow an interesting programme that addresses the current challenges

In the programme you will find discussions and presentations on areas as diverse as health, climate, economy, science and technology, as well as the fight against terrorism and violent extremism. We will address the tasks of parliaments in empowering women and children and in encouraging youth participation in the political decision-making process. We will also talk about migration and mobility and the role of parliaments in the 21st century.

To my mind, the wide range of topics covered is an unmistakable token of how important and enriching multilateral exchanges are for the work of our parliaments worldwide.

I would therefore like to take this opportunity to thank you all for not shying away from the challenge of daring to try something new and for organising, for the first time, a virtual segment for a Conference of Speakers of Parliaments.

Ladies and gentlemen,

Since its outbreak, the corona pandemic has spread across the globe like wildfire. It has become a global challenge for our health systems, for our economies and for the social security of our populations. But it also represents a litmus test for parliamentary democracy and the values upon which it is founded.



Many democracies were forced to take tough decisions during the corona crisis when it came to restricting fundamental freedoms. Situations such as these represent a challenge to the resilience of our democratic and constitutional structures. Crisis management will only work well if parliaments are involved. As far as I am concerned, this is one of the key lessons to be drawn from the corona pandemic.

As guardians of democracy and the rule of law, parliaments have a key role to play in meeting the current challenges. It is therefore crucial that we also see the corona pandemic as an opportunity to acknowledge the great value and strength of a functioning parliamentary democracy.

As mentioned earlier, I firmly believe that video conferences such as this one can be a well-functioning and efficient tool for multilateral exchanges between parliaments. But they can never replace face-to-face meetings and direct dialogue.

For this reason I am particularly pleased that our virtual segment of today and tomorrow constitutes only the first part of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament and that the second part will take place in physical form in Vienna in the summer of 2021. I am grateful to the IPU bodies for having taken this decision.

The Austrian Parliament will be just as delighted and ready to host this conference next year.

Let me conclude by wishing you all successful and exciting discussions over the next two days. It would give me great pleasure to be able to continue this exchange in person in Vienna during the second part of the World Conference.

IMPRINT

Publisher, media owner: Parliamentary Administration

Address: Dr.-Karl-Renner-Ring 3, 1017 Vienna, Austria

Contact: wolfgang.sobotka@parlament.gv.at